

## Chambre des Représentants

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

27 MAI 1952.

27 MEI 1952.

### PROJET DE LOI

relatif à la liquidation de la Banque d'Emission  
à Bruxelles.

### WETSONTWERP

betreffende de liquidatie van de Emissiebank  
te Brussel.

PROJET

TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

ONTWERP

OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT (1).

## SECTION I.

## AFDELING I.

Dissolution et liquidation de la Banque.

Ontbinding en liquidatie van de Bank.

Article premier.

Eerste artikel.

Sans préjudice de l'article 5 de l'arrêté-loi du 23 mars 1945 relatif à l'administration provisoire de la Banque d'Emission à Bruxelles, la Banque d'Emission est censée avoir joui de la personnalité civile depuis le jour de sa constitution. Elle en jouira jusqu'au jour de la clôture de sa liquidation.

Ses engagements, contractés par ses organes belges, sont seuls valables. Ils sont réputés commerciaux.

Onverminderd het bepaalde in artikel 5 van de besluit-wet van 23 Maart 1945 betreffende het voorlopig beheer van de Emissiebank te Brussel, wordt de Emissiebank geacht rechtspersoonlijkheid te hebben genoten sedert de dag van haar oprichting. Zij zal die genieten tot op de dag van de afsluiting van haar liquidatie.

Alleen haar verbintenissen door haar Belgische organen aangegaan, zijn geldig. Zij worden geacht handelsverbin-tenissen te zijn.

Art. 2.

Art. 2.

La Banque d'Emission est dissoute et entre en liquidation à la date de la mise en vigueur de la présente loi. Sa liquidation est confiée à un collège de liquidateurs nommés par le Ministre des Finances, qui fixe leur nombre et leur rémunération.

De Emissiebank is ontbonden en treedt in liquidatie de dag van de inwerkingtreding van deze wet. Haar liquidatie wordt opgedragen aan een college van vereffenaars benoemd door de Minister van Financiën, die hun getal en hun bezoldiging vaststelt.

Art. 3.

Art. 3.

Le siège de la liquidation est établi dans l'agglomération bruxelloise ou en tout autre lieu fixé par le Ministre des Finances.

De zetel der liquidatie is gevestigd in de Brusselse agglomeration of in enige andere door de Minister van Financiën vastgesteld plaats.

(1) Voir :

*Documents du Sénat :*

43 : Projet de loi.  
211 : Amendement.  
247 : Rapport.  
278 : Amendement.

*Annales du Sénat :*

6 et 21 mai 1952.

(1) Zie :

*Stukken van de Senaat :*

43 : Wetsontwerp.  
211 : Amendement.  
247 : Verslag.  
278 : Amendement.

*Handelingen van de Senaat :*

6 en 21 Mei 1952.

## SECTION II.

## Du passif de la liquidation.

## Art. 4.

Quiconque se prétend créancier de la liquidation doit adresser, sous pli recommandé à la poste, au siège de la liquidation, une déclaration écrite comportant la justification de la créance. Les pièces justificatives sont annexées à la déclaration.

Aucune créance n'est admise à défaut de déclaration.

Le délai pendant lequel les déclarations peuvent être introduites sous peine de forclusion est de six mois à partir du premier jour du mois qui suit la mise en vigueur de la présente loi.

Les liquidateurs rappelleront les dispositions du présent article par deux avis publiés au *Moniteur belge*. Ils sont dispensés d'adresser une circulaire aux créanciers connus.

## Art. 5.

Les liquidateurs procèdent à la vérification des créances et statuent sur leur admission. Leurs décisions sont communiquées, par lettre recommandée à la poste, aux déclarants qui auront un délai de trente jours francs pour saisir le Tribunal de Commerce de Bruxelles, par voie d'assignation.

## Art. 6.

Sont admis au passif de la Banque d'Emission les transferts par clearing dont la Banque a été avisée par correspondances ou par télégrammes reçus avant le 3 septembre 1944, même si de tels transferts n'ont pas fait l'objet d'une inscription en compte.

## Art. 7.

Sont admis au passif de la Banque d'Emission les versements effectués à la Banque en vue de transferts à exécuter en clearing et dont la Banque n'a pu assurer l'exécution par l'expédition de correspondances ou de télégrammes.

## Art. 8.

Sont exclus du passif :

1° les créances appartenant à l'Etat allemand, à un organisme ayant fonctionné sous le contrôle de l'Etat allemand ou d'une autorité publique allemande, à un ressortissant allemand et aux banques de droit belge, constituées sous l'occupation à l'intervention de banques allemandes;

2° les créances acquises depuis le 10 mai 1940 soit de l'Etat allemand, soit d'un organisme ayant fonctionné sous le contrôle de l'Etat allemand ou d'une autorité publique allemande, soit d'un ressortissant allemand, à moins qu'il puisse être établi par le détenteur actuel que l'acquisition en a été licite;

3° les créances appartenant à des personnes visées à l'article 5 de la loi du 1<sup>er</sup> octobre 1947 relative à la réparation des dommages de guerre aux biens privés.

Ne sont pas visés par le présent article :

1° les personnes visées à l'arrêté-loi du 13 janvier 1947;

## AFDELING II.

## Het passief van de liquidatie.

## Art. 4.

Al wie beweert schuldeiser van de liquidatie te zijn, moet een schriftelijke aangifte, behelzende de verantwoording van de schuldvordering, bij een ter post aangetekende brief, naar de zetel van de liquidatie sturen. De verantwoordingsstukken worden bij de aangifte gevoegd.

Geen schuldvordering wordt aangenomen bij ontstentenis van aangifte.

De termijn gedurende welke de aangiften mogen ingediend worden op straffe van uitsluiting bedraagt zes maanden, ingaande de eerste dag der maand die volgt op de inwerkingtreding van deze wet.

De vereffenaars zullen door twee bekendmakingen in het *Belgisch Staatsblad* de bepalingen van dit artikel in herinnering brengen. Zij zijn er van ontslagen een rondschrijven aan de gekende schuldeisers te sturen.

## Art. 5.

De vereffenaars verifiëren de schuldvorderingen en beslissen over hun aanneming. Hun beslissingen worden bij een ter post aangetekende brief medegedeeld aan de aangevers, die over een termijn van dertig vrije dagen beschikken om de zaak bij dagvaarding bij de Rechtbank van Koophandel te Brussel aanhangig te maken.

## Art. 6.

In het passief van de Emissiebank worden opgenomen de clearingtransferten, waarvan de Bank per brief of telegram, vóór 3 September 1944 ontvangen, geadviseerd werd, zelfs als dergelijke transferten niet het voorwerp van een inboeking op rekening zijn geweest.

## Art. 7.

In het passief van de Emissiebank worden opgenomen de stortingen verricht in de Bank met het oog op via de clearing uit te voeren transferten, welke de Bank door het verzenden van brieven of van telegrammen niet heeft kunnen uitvoeren.

## Art. 8.

Uit het passief worden uitgesloten :

1° de schuldvorderingen toebehorend aan de Duitse Staat, aan een organisme dat onder het toezicht van de Duitse Staat of van een Duitse openbare overheid heeft gewerkt, aan een Duits staatsburger en aan de banken naar Belgisch recht die tijdens de bezetting door bemiddeling van Duitse banken zijn opgericht;

2° de schuldvorderingen sedert 10 Mei 1940 verkregen hetzij van de Duitse Staat, hetzij van een organisme dat onder het toezicht van de Duitse Staat of van een Duitse openbare overheid heeft gewerkt, hetzij van een Duits staatsburger, tenzij de huidige houder kan bewijzen dat de verkrijging er van geoorloofd was;

3° de schuldvorderingen behorend aan personen bedoeld bij artikel 5 der wet van 1 October 1947 betreffende het herstel der oorlogsschade aan private goederen.

Bij dit artikel worden niet bedoeld :

1° de personen bedoeld in de besluitwet van 13 Januari 1947;

2° les ressortissants allemands qui bénéficient de l'application des articles 4 et 8 de la loi du 14 juillet 1951 relative au séquestre et à la liquidation des biens, droits et intérêts allemands;

3° les personnes visées à l'article 7 de la même loi.

#### Art. 9.

Sont exclues du passif, les créances visées à l'article 6 lorsqu'elles résultent des opérations suivantes :

1° les transferts en couverture de commandes non exécutées avant le 3 septembre 1944 ou de fournitures exécutées en contravention des lois pénales belges;

2° les transferts effectués au bénéfice de personnes ayant volontairement, en quelque lieu que ce soit, engagé leur travail ou leurs services auprès d'organismes, de sociétés ou de ressortissants allemands;

3° les transferts émanant de personnes ayant volontairement, en quelque lieu que ce soit, engagé leur travail ou leurs services auprès d'organismes, de sociétés ou de ressortissants allemands;

4° les transferts de sommes provenant de la réalisation, en Allemagne, d'immeubles, de créances ou de droits quelconques, ainsi que les transferts de sommes provenant de l'encaissement d'intérêts et de dividendes.

#### Art. 10.

L'Etat belge renonce à faire valoir les droits que lui confère la reprise de la créance de la Banque Nationale sur la Banque d'Emission à Bruxelles.

#### Art. 11.

Les certificats du Trésor acquis par la Banque d'Emission en emploi des fonds déposés chez elle par l'Office des Chèques Postaux sont annulés. La dette contractée par la Banque d'Emission vis-à-vis de l'Office des Chèques Postaux est réduite à concurrence du montant nominal des certificats annulés. Elle est admise au passif de la liquidation pour un montant de 1.864.851.589 francs.

#### Art. 12.

Les créances ne seront admises que pour leur montant principal, à l'exclusion de toute bonification d'intérêt à quelque titre que ce soit.

#### Art. 13.

L'Etat belge prend à charge le règlement des certificats émis par la Banque d'Emission, pour autant que les porteurs n'y aient pas renoncé ou que les certificats n'aient pas été délivrés en paiement de fournitures faites en contravention des lois pénales belges.

Les certificats du Trésor acquis par la Banque d'Emission en contrevaletur des certificats émis par elle, sont annulés. Est restitué par privilège à l'Etat, le solde des intérêts bonifiés par le Trésor sur ses certificats, tel qu'il ressort, à la date de la mise en vigueur de la présente loi, du compte ouvert dans les livres de la Banque.

Le règlement des certificats de la Banque d'Emission s'opèrera par la remise, titre pour titre, et à concurrence de la valeur nominale des certificats de la Banque, de

2° de Duitse onderhorigen op wie van toepassing zijn de artikelen 4 en 8 der wet van 14 Juli 1951 betreffende de sequestratie en de liquidatie van de Duitse goederen, rechten en belangen;

3° de personen bedoeld in artikel 7 van dezelfde wet.

#### Art. 9.

Van het passief worden uitgesloten de in artikel 6 bedoelde schuldvorderingen, wanneer zij het gevolg zijn van de volgende verrichtingen :

1° transferten tot dekking van bestellingen vóór 3 September 1944 niet uitgevoerd of van leveringen uitgevoerd met overtreding van de Belgische strafwetten;

2° transferten ten voordele van personen die zich om het even waar vrijwillig tot arbeid of dienst bij Duitse organismen, vennootschappen of staatsburgers hebben verbonden;

3° transferten uitgaande van personen die zich om het even waar vrijwillig tot arbeid of dienst bij Duitse organismen, vennootschappen of staatsburgers hebben verbonden;

4° transferten van sommen voortkomend van de tegelmaking in Duitsland van onroerende goederen, van schuldvorderingen of eender welke rechten, alsmede de transferten van sommen voortkomend van de incassering van interesten en dividendes.

#### Art. 10.

De Belgische Staat ziet er van af de rechten, welke de overname van de schuldvordering der Nationale Bank op de Emissiebank te Brussel hem verleent, te laten gelden.

#### Art. 11.

De Schatkistcertificaten aangeschaft door de Emissiebank, ter aanwending van de door de Postcheckdienst bij haar gedeponeerde gelden, worden geannuleerd. De schuld aangegaan door de Emissiebank tegenover de Postcheckdienst wordt verminderd tot het beloop van het nominaal bedrag der geannuleerde certificaten. Zij wordt tot het passief van de liquidatie toegelaten voor een bedrag van 1.864.851.589 frank.

#### Art. 12.

De schuldvorderingen worden slechts voor haar hoofdbedrag aanvaard, met uitsluiting van rentebonificatie uit welken hoofde ook.

#### Art. 13.

De Belgische Staat neemt te zijnen laste de regeling van de door de Emissiebank uitgegeven certificaten voor zover de houders er niet van afgezien hebben, of voor zover de certificaten niet afgeleverd werden ter betaling van leveringen met overtreding van de Belgische strafwetten gedaan.

De Schatkistcertificaten door de Emissiebank verkregen als tegenwaarde van de door haar uitgegeven certificaten worden geannuleerd. Het saldo van de door de Schatkist op haar certificaten vergoede interesten, zoals het op de datum der inwerkingtreding van deze wet blijkt uit de rekening in de boeken der Bank geopend, wordt bij voorrecht aan de Staat terugbetaald.

De regeling van de certificaten der Emissiebank geschiedt door afgifte, effect voor effect en tot het beloop van de nominale waarde van de certificaten der Bank, van

nouveaux certificats du Trésor à échéance de trois ans et portant intérêt à 3,5 p. c. l'an.

Les liquidateurs de la Banque d'Emission sont chargés de ce règlement qui s'effectuera suivant les modalités à fixer par le Ministre des Finances.

#### Art. 14.

L'Etat belge prend à sa charge le règlement intégral des créances résultant de l'émission par la Banque d'Emission de chèques et accreditifs et des créances résultant de soldes de comptes courants, tels qu'ils apparaissent dans les écritures de la Banque, pour autant que les créances produites soient admises.

Les liquidateurs sont autorisés, au fur et à mesure de l'admission des créances, à effectuer ces règlements sur les liquidités de la Banque. L'Etat en est comptable vis-à-vis de la liquidation. Il est substitué dans les dites créances vis-à-vis de la Banque d'Emission.

#### Art. 15.

Le montant des créances admises en application de l'article 6, au passif de la liquidation de la Banque d'Emission sera diminué du montant des paiements encaissés par le créancier, pendant l'occupation, au titre de transfert d'intérêts sur capitaux, dividendes, loyers et fermages, redevances, en provenance de l'Allemagne.

Sans préjudice à tous autres moyens de preuve, le montant de ces paiements ressort des sommes portées sous la rubrique « 4 — Encaissements, litt. a, b, c et d » de la déclaration souscrite par le créancier conformément à l'arrêté-loi du 22 juin 1945 relatif à la déclaration de paiements reçus sous l'occupation.

#### Art. 16.

Le produit des créances introduites et admises au passif, par application des articles 6 et 7, est versé par les liquidateurs au compte du Trésor lorsque le créancier n'a pas la nationalité belge ou qu'il ne peut établir qu'il résidait en Belgique ou qu'il y était établi avant le 10 mai 1940.

Sont également versés au compte du Trésor, les montants répartis à des instituts d'émissions étrangers, créateurs en compte auprès de la Banque.

### SECTION III.

#### De l'actif de la liquidation.

#### Art. 17.

Les liquidateurs poursuivent la libération des actions dès la mise en vigueur de la présente loi.

#### Art. 18.

Le montant de l'actif de la Banque, distraction faite des frais et dépenses de l'administration de la liquidation et des sommes payées éventuellement aux créanciers privilégiés, sera réparti entre tous les créanciers, au marc le franc de leurs créances admises.

nieuwe Schatkistcertificaten die na drie jaar vervallen en 3,5 t. h. per jaar opbrengen.

De vereffenaars van de Emissiebank zijn belast met die regeling, die zal geschieden volgens door de Minister van Financiën vast te stellen modaliteiten.

#### Art. 14.

De Belgische Staat neemt te zijnen laste de integrale regeling van de schuldvorderingen die het gevolg zijn van de uitgifte, door de Emissiebank, van cheques en accreditieven, alsmede van de schuldvorderingen die het gevolg zijn van rekening-courant-saldi zoals zij in de schrifturen van de Bank voorkomen, voor zover de voorgelegde schuldvorderingen aangenomen zijn.

De vereffenaars zijn gemachtigd, naarmate de schuldvorderingen worden aangenomen, die regelingen te verrichten op de liquide middelen van de Bank. De Staat is er rekening en verantwoording voor verschuldigd tegenover de liquidatie. Hij is in de plaats gesteld met betrekking tot voornoemde schuldvorderingen tegenover de Emissiebank.

#### Art. 15.

Het bedrag der schuldvorderingen bij toepassing van artikel 6 in het passief der liquidatie van de Emissiebank opgenomen, zal verminderd worden met het bedrag der betalingen door de schuldeiser tijdens de bezetting geïncasseerd als overdracht van rente op kapitalen, dividend, huur- en pachtgelden, retributiën, voortkomend uit Duitsland.

Onverminderd alle andere bewijsmiddelen, blijkt het bedrag van die betalingen uit de sommen vermeld onder de rubriek « 4 — Incasseringen, litt. a, b, c en d » van de aangifte door de schuldeiser onderschreven overeenkomstig de besluitwet van 22 Juni 1945 betreffende de aangifte van tijdens de bezetting geïnde betalingen.

#### Art. 16.

Het provenu van de ingediende en bij toepassing van de artikelen 6 en 7 in het passief opgenomen schuldvorderingen wordt door de vereffenaars op de rekening van de Schatkist gestort, wanneer de schuldeiser de Belgische nationaliteit niet bezit of niet kan bewijzen dat hij vóór 10 Mei 1940 in België verblijf hield of er gevestigd was.

Op de rekening van de Schatkist worden eveneens gestort de bedragen toebedeeld aan buitenlandse emissie-instituten, crediteuren in rekening bij de Bank.

### AFDELING III.

#### Actief van de liquidatie.

#### Art. 17.

Zodra deze wet in werking treedt, zorgen de vereffenaars er voor dat de aandelen volgestort worden.

#### Art. 18.

Het bedrag van het actief der Bank, na aftrek van de kosten en uitgaven van het beheer der liquidatie, alsmede van de eventueel aan de bevoorrechte schuldeisers uitgekeerde sommen, zal pondspondsgewijze onder al de schuldeisers in verhouding tot hun aangenomen schuldvorderingen worden verdeeld.

## SECTION IV.

## Dispositions générales.

## Art. 19.

La Banque d'Emission ne sera tenue d'aucuns dommages-intérêts à raison d'un délit ou quasi-délit commis par ses organes ou ses préposés avant le 3 septembre 1944.

## Art. 20.

Aucune action en annulation ou en indemnité ne pourra être dirigée contre la Banque d'Emission à raison des cessions faites à cette Banque de métaux précieux, de monnaies ou de valeurs étrangères.

## Art. 21.

Les opérations résultant de l'intervention du Trésor dans la liquidation de la Banque d'Emission sont inscrites à un article du budget pour ordre.

Cet article pourra accuser une position débitrice.

## Art. 22.

La clôture de la liquidation est prononcée par le Ministre des Finances et publiée au *Moniteur belge*.

Cette clôture vaut décharge pour les liquidateurs.

Les archives de la liquidation seront remises au Ministre des Finances.

## Art. 23.

Sont abrogés :

1° l'arrêté-loi du 11 décembre 1944 instituant un comité chargé d'examiner la situation et les opérations de la Banque d'Emission;

2° l'arrêté-loi du 23 mars 1945 instituant un administrateur provisoire à la Banque d'Emission à Bruxelles et prorogeant le délai imparti au comité d'enquête institué par l'arrêté-loi du 11 décembre 1944; toutefois, cette abrogation ne produira ses effets qu'au moment de la nomination des liquidateurs.

Bruxelles, le 21 mai 1952.

*Le Président du Sénat,*

## AFDELING IV.

## Algemene bepalingen.

## Art. 19.

De Emissiebank is niet gehouden tot enigerlei schadevergoeding wegens een misdrijf of oneigenlijk misdrijf door haar organen of door haar aangestelden vóór 3 September 1944 gepleegd.

## Art. 20.

Geen rechtsvordering tot nietigverklaring of tot vergoeding kan tegen de Emissiebank worden ingesteld op grond van het afstaan, aan die Bank, van edele metalen, buitenlandse munten of waarden.

## Art. 21.

De verrichtingen voortvloeiend uit de tussenkomst van de Schatkist in de liquidatie van de Emissiebank worden opgenomen in een artikel der begroting voor order.

Dat artikel mag een debiteurstand doen uitkomen.

## Art. 22.

De afsluiting van de liquidatie wordt door de Minister van Financiën uitgesproken en in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Die afsluiting geldt als ontlasting voor de vereffenaars. Het archief van de liquidatie wordt aan de Minister van Financiën overgemaakt.

## Art. 23.

Opgeheven worden :

1° de besluitwet van 11 December 1944 tot instelling van een comité belast met het onderzoek van de toestand en de verrichtingen der Emissiebank;

2° de besluitwet van 23 Maart 1945 tot aanstelling van een voorlopige beheerder der Emissiebank te Brussel en tot verlenging van de termijn toegestaan aan het bij besluitwet van 11 December 1944 opgerichte onderzoekscomité; deze opheffing zal evenwel slechts uitwerking hebben op het tijdstip dat de vereffenaars worden benoemd.

Brussel, 21 Mei 1952.

*De Voorzitter van de Senaat,*

P. STRUIYE.

*Les Secrétaires,*

*De Secretarissen,*

J. MASSONNET,  
J. HANQUET.